

Vortrag

Bundeskanzlerin Merkel
zu Gast in Heidelberg



Seite 2

Gemeinde

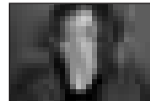
Göttingen rekonstruiert
alte Synagoge



Seite 3

Portrait

Rabbinerin Gesa Ederberg
aus Berlin



Seite 5

Altes Gift in neuen Schläuchen

Vize-Präsident Dr. Dieter Graumann macht sich Gedanken über

die neue Linkspartei, ihre Position zu Israel und ihren Vorsitzenden Oskar Lafontaine

Große Gründungsshow in Berlin. Doch die neue Linkspartei muss sich fragen lassen: Was ist überhaupt neu an ihr? Denn ein neues, schickes Etikett verändert schließlich noch lange nicht das Etikettierte.

Eine besonders schöne Gelegenheit, eine in der Tat neue Linie einzuschlagen, hätte die neue Linkspartei, wenn sie sich zu einer neuen - und besseren - Linie gegenüber Israel aufraffen könnte. Das wäre ein feiner Test für die Frage: Ist es nur ein neuer Titel - oder doch mehr?

Bislang jedenfalls praktiziert die Linkspartei fast zwanghaft und krankhaft eine konsequente Linie von Hass und Feindseligkeit gegenüber dem jüdischen Staat. Besonders tut sich damit Oskar Lafontaine hervor, der die Chance, sich bedenkenlos populistisch zu äußern, immer wieder gerne ergreift und sich dabei weder von Fakten noch Verantwortungsempfinden beirren lässt.

Beispiele gefällig? Wenn Lafontaine im letzten Libanonkrieg die „gleichgewichtige Entwaffnung“ von His-



Hat erhebliche Bedenken gegenüber der neuen Linkspartei und ihrer Spitze Gregor Gysi und Oskar Lafontaine (kl. Foto rechts): Zentralrats-Vize-Präsident Dr. Dieter Graumann

Fotos: Bäcker/Ditsch/version

bollah und Israel fordert - dann ist das ein bisschen so, als würde man fordern, die Mafia solle bitteschön ihre Waffen abgeben, aber doch nur, wenn auch die Polizei sich selbst öffentlich entwaffnet. Und eine ähnliche moralische Äquidistanz zwischen Terror und Demokratie praktiziert

Lafontaine, wenn er die nuklearen Ambitionen des Iran mit feinem Verständnis begleitet, etwa mit der Begründung, schließlich verfüge auch Israel über Atomwaffen. Dass er überdies mehrfach angekündigt hatte, nach Teheran reisen zu wollen, und so ein widerwärtiges Regime auf-

werten würde, das den historischen Holocaust leugnet und den Juden in Israel ganz offiziell einen neuen Holocaust androht, passt dann schon wieder fast ins Bild.

Auffällig ist aber: Aus den Reihen der Linkspartei selbst wird dem Riesenstaatsmann Lafontaine in dieser Beziehung nahezu nicht widersprochen. Selbst Gregor Gysi, der selten ein Mikrofon zu übersehen pflegt, hält sich beflissen zurück. Und ja: Hier bricht eben doch in der, wieder einmal, neu benannten Linkspartei das gemeine und gemeingefährliche Erbe der alten SED auf. Denn DDR und SED waren ja über Jahrzehnte hinweg unversöhnliche Todfeinde des jüdischen Staates und haben ihn mit allen Mitteln systematisch bekämpft und den brutalsten Terrorgruppen großzügige Hilfe gewährt.

Diese unselige Tradition von SED und DDR gegenüber Israel - was wohl gemerkt nichts mit Antisemitismus, wohl aber mit moralisch verwerflicher Unanständigkeit gegenüber dem jüdischen Staat zu tun hat

- blitzt in der neuen Linkspartei bis heute leider immer wieder auf.

Erst im letzten Herbst hatte die Bundestagsfraktion der Linkspartei ganz offiziell einen Minister der Hamas nach Berlin eingeladen. Keine andere Partei hat das getan. Denn die Hamas verfolgt schließlich noch immer das Ziel, Israel auslöschen zu wollen, und ist als Terrororganisation berüchtigt. Und gerade in den letzten Wochen konnte die ganze Welt den wahren Charakter der Hamas wieder einmal erleben: In Gaza soll Islamismus pur verwirklicht werden, da werden auch Blutbäder unter Brüdern gerne in Kauf genommen. Sind das etwa die Freunde der Linkspartei? Freunde, die es politisch aufzuwerten gilt?

Die neue Linkspartei - also doch nur eine neue Plattform, um das alte Gift zu verbreiten? Hier, in ihrer Position zu Israel, hätte die neue Linkspartei die Chance, freilich auch eine Verpflichtung, zu zeigen, dass nicht nur das Etikett neu ist, sondern auch der Inhalt.

Старая отравка в новой упаковке

Вице-президент д-р Дитер Грауманн о новой Левой партии, ее позиции по отношению к Израилю и о ее председателе Оскаре Лафонтене

Большое «учредительное шоу» в Берлине. Однако новая Левая партия должна спросить себя: в чем именно заключается ее новизна? В конце концов, новая шикарная этикетка, сама по себе, еще далеко не означает изменения в содержании.

Левая партия имела бы отличную возможность на практике продемонстрировать свой новый политический курс, если бы она, собравшись с силами, изменила в лучшую сторону свою позицию по отношению к Израилю. Это было бы прекрасным тестом, позволяющим ответить на вопрос, является ли Левая партия лишь новым названием или это - нечто большее?

Во всяком случае, до сих пор Левая партия почти с патологической последовательностью проводит политику ненависти и вражды по отношению к еврейскому государству. Особенно отличается в этом отношении Лафонтен, который время от времени охотно позволяет себе бездумные populistические заявления, не смущаясь при этом ни реальными фактами, ни чувством ответственности.

К примеру, во время последней войны в Ливане Лафонтен потребовал «разоружения Хизболлы и Израиля на паритетных началах». Это требование выглядит примерно так же, как если бы мафию при-

звали к сдаче оружия, но только при условии, что полиция также публично разоружится. Подобную моральную позицию равного удаления по отношению к террору и демократии Лафонтен практикует, демонстрируя тонкое понимание ядерных амбиций Ирана, обосновывая это тем, что «Израиль, в конце концов, тоже располагает атомным оружием». То, что Лафонтен, кроме всего прочего, многократно заявлял о своем желании посетить Тегеран, что послужило бы ревалвации этого отвратительного режима, отрицающего исторический факт Катастрофы и официально угрожающего евреям в Израиле новым Холокостом, практически дополняет картину.

Обращает на себя внимание то, что подобные заявления великого государственного деятеля Лафонтена почти не вызывают возражений в рядах самой Левой партии. Даже Грегор Гизи, редко упускающий возможность выступить перед микрофоном, упорно держится в стороне. Да, именно здесь, в этой, в очередной раз заново переименованной Левой партии, и дает себя знать опасное наследие бывшей СЕПГ. Ведь ГДР и СЕПГ на протяжении десятилетий являлись непримиримыми смертельными врагами еврейского государства и оказывали щедрую по-

мощь беспощадным террористическим группам.

Эта пагубная традиция ГДР и СЕПГ по отношению к Израилю, вызванная не столько антисемитизмом, сколько аморальным отношением к этому еврейскому государству, к сожалению и по сей день периодически проявляется в новой Левой партии.

Прошлой осенью фракция «Левых» в бундестаге официально пригласила в Берлин министра движения «Хамас». Этого не сделала ни одна другая партия, ведь целью движения «Хамас», известного, как опасная террористическая организация, до сих пор является уничтожение Израиля. Как раз в последнее время «Хамас» еще раз продемонстрировал всему миру свое истинное лицо: в Газе власть перешла к исламистам, допускающим кровопролитие и среди своих собственных братьев. Неужели Левая партия считает их своими друзьями, политический престиж которых необходимо поднимать?

Значит новая Левая партия - это действительно лишь новая платформа для распространения старой отравы? В своей позиции по отношению к Израилю она имела шанс и должна была продемонстрировать, что новым является не только название, но и содержание.

Zentralrat fordert NPD-Verbot

„Die NPD muss endlich verboten werden“, forderte die Präsidentin des Zentralrats der Juden in Deutschland, Charlotte Knobloch, angesichts des Aufmarsches der rechtsextremen NPD Mitte Juli in Frankfurt. Nur durch ein neues Verbotverfahren könne verhindert werden, „dass braune Banden ihre Propaganda ungehindert in unseren Städten kundtun und damit das demokratische Ideal der Meinungsfreiheit ad absurdum führen“.

Nötig sei ein Verbot der Partei auch, um ihr staatliche Mittel zu entziehen. „Es kann und darf nicht angehen, dass die NPD jährlich Millionen aus der staatlichen Parteien-

finanzierung kassiert, während an anderer Stelle die Mittel für Projekte gegen Rechtsextremismus knapp werden“, argumentierte die Zentralratspräsidentin Ein NPD-Verbot wäre ihrer Einschätzung nach „nicht nur ein bedeutendes politisches Signal, sondern es würde darüber hinaus Finanzmittel frei setzen, die in der Erinnerungsarbeit und der politischen Bildung dringend gebraucht werden“.

Auch Vize-Präsident Dieter Graumann unterstrich die Forderung: „Die Politik muss das Verbotverfahren wieder aufnehmen. Sonst sende sie faktisch das Signal aus, dass die NPD eine Bestandsgarantie habe.“ dpa/zu

Центральный совет требует запрета НДПГ

«НДПГ должна быть наконец-то запрещена», - потребовала президент Центрального совета евреев в Германии Шарлотте Knobloch в связи с правоэкстремистским маршем НДПГ в середине июля во Франкфурте на Майне. Только с помощью возобновления дела о запрете можно будет воспрепятствовать тому, «что коричневые банды беспрепятственно распространяют пропаганду в наших городах и этим доводят до абсурда понятие демократического идеала свободы слова».

Запрет этой партии необходим еще и затем, чтобы лишить ее государственных субсидий. «Нельзя допускать, чтобы НДПГ ежегодно получала миллионы из государственных средств партийного

финансирования, в то время, как проектам, направленным на борьбу с правым экстремизмом финансовых средств не хватает», - пояснила президент Центрального совета. По ее оценке, запрет НДПГ означал бы «не только важный политический сигнал, но и высвобождение финансовых ресурсов, которые срочно требуются для поддержания проектов, направленных на сохранение памяти о жертвах нацизма, а также в сфере политического образования».

Вице-президент Дитер Грауманн поддержал это требование. «Политики должны возобновить дело о запрете НДПГ, иначе они фактически дают понять, что НДПГ имеет гарантированное право на существование». dpa/zu

Bundeskanzlerin war zu Gast in Heidelberg

Юдiische Hochschule прeзентировала Neubaupлaнe,
Angela Merkel sprach uбер Tolеранz der Religionen



Модель для будущей: внимательно рассматривает канцлерин Др. Ангела Меркель объяснения от вице-президента Центрального совета евреев в Германии, проф. Др. Саломона Корна (справа), и ректора Высшей школы еврейских исследований, проф. Др. Альфреда Боденхаймера (слева от баден-вюртембергского министра науки проф. Др. Петера Франкенберга), о планах расширения еврейской высшей школы.

Foto: version

С большим интересом посетила канцлерин Др. Ангела Меркель от вице-президентов Центрального совета евреев в Германии, проф. Др. Саломона Корна, и ректора Высшей школы еврейских исследований, проф. Др. Альфреда Боденхаймера, новые планы расширения еврейской высшей школы во время ее визита в Гейдельберг. Меркель внимательно рассматривала планы расширения еврейской высшей школы в Гейдельберге. Меркель сказала, что еврейская высшая школа в Гейдельберге является уникальной в Европе. Кроме того, канцлерин Меркель приняла участие в дискуссии со студентами на тему сосуществования евреев и немцев в Германии.

На приглашение Центрального совета евреев в Германии и Высшей школы еврейских исследований в Гейдельберге канцлерин Меркель

11 июля в рамках своей программы «Доклады в гейдельбергских вузах» с докладом на тему «Толерантность – базис сосуществования религий и культур». В своей речи она призвала к повышению уровня религиозной и общественной толерантности в Европе. Лишь таким образом возможна успешная интеграция иностранцев, заявила она далее. Меркель призвала представителей различных религий взглянуть на мир глазами другого. «Это, пожалуй, самое захватывающее», – подчеркнула она. По словам канцлерин Меркель, этот процесс открывает путь к диалогу и демократическому формированию воли.

Ректор гейдельбергской Высшей школы напомнил в своей приветственной речи о первом посещении Ангелой Меркель Высшей школы еврейских исследований в 1991 году, когда она

открыла конференцию по теме «История еврейской женщины в Германии». Уже тогда в своей вступительной речи она выразила то, что сегодня является научным стандартом: история еврейства в Германии и ее описание – это, одновременно, и часть немецкой истории. Боденхаймер подчеркнул, что Высшая школа еврейских исследований, которую впервые за всю почти тридцатилетнюю историю ее существования посетил глава правительства, «сегодня постепенно превращается в компетентный европейский центр по изучению иудаизма». При этом цель еврейских и нееврейских преподавателей и студентов заключается в том, чтобы «находясь в преимущественно христианском окружении, совместно изучать иудаизм, способствуя этим обогащению плюралистического общества».

zu

Федеральный канцлер посетила Гейдельберг

Высшая школа иудаизма представила новые строительные планы, Ангела Меркель говорила о толерантности религий

Федеральный канцлер Др. Ангела Меркель с большим интересом ознакомилась с новыми строительными планами по расширению здания Высшей школы иудаизма, продемонстрированными ей вице-президентом Центрального совета евреев в Германии проф. Др. Саломоном Корном и ректором Высшей школы иудаизма проф. Др. Альфредом Боденхаймером во время ее визита в Гейдельберг. Затем, в своем докладе федеральный канцлер с большой похвалой отозвалась о принимающей стороне, заявив, что Высшая школа иудаизма является единственной в своем роде во всей Европе. Кроме того, федеральный канцлер приняла участие в дискуссии со студентами на тему сосуществования евреев и немцев в Германии.

11-го июля, по приглашению Центрального совета евреев в Германии и Высшей школы иудаизма в Гейдельберге федеральный

канцлер Германии Ангела Меркель выступила в актовом зале старого университета в рамках программы «Доклады в гейдельбергских вузах» с докладом на тему «Толерантность – базис сосуществования религий и культур». В своей речи она призвала к повышению уровня религиозной и общественной толерантности в Европе. Лишь таким образом возможна успешная интеграция иностранцев, заявила она далее. Меркель призвала представителей различных религий взглянуть на мир глазами другого. «Это, пожалуй, самое захватывающее», – подчеркнула она. По словам канцлерин Меркель, этот процесс открывает путь к диалогу и демократическому формированию воли.

Ректор гейдельбергской Высшей школы напомнил в своей приветственной речи о первом посещении Ангелой Меркель Высшей школы еврейских исследований в 1991 году, когда она

открыла конференцию по теме «История еврейской женщины в Германии». Уже тогда в своей вступительной речи она выразила то, что сегодня является научным стандартом: история еврейства в Германии и ее описание – это, одновременно, и часть немецкой истории. Боденхаймер подчеркнул, что Высшая школа еврейских исследований, которую впервые за всю почти тридцатилетнюю историю ее существования посетил глава правительства, «сегодня постепенно превращается в компетентный европейский центр по изучению иудаизма». При этом цель еврейских и нееврейских преподавателей и студентов заключается в том, чтобы «находясь в преимущественно христианском окружении, совместно изучать иудаизм, способствуя этим обогащению плюралистического общества».

zu

Билефельдер Kirchenbesetzung beendet

Гемейнде и Бесетзер schließen Kompromiss

Die Besetzung der Bielefelder Paul-Gerhardt-Kirche ist nach drei Monaten Ende Juni friedlich beendet worden. Mit der Einigung zwischen Besetzern und Kirchengemeinde wurde zugleich der Weg frei für einen Verkauf des Gotteshauses an die jüdische Kultusgemeinde Bielefeld. Die jüdische Gemeinde und die evangelische Neustädter Mariengemeinde haben bereits am 6. Juli einen entsprechenden Kaufvertrag unterzeichnet. Zum zweiten Mal in der Geschichte der Bundesrepublik würde dann eine Kirche zu einer Synagoge.

Gegner des Verkaufs hatten aus Protest gegen die Pläne eine Bürgerinitiative gegründet und die Kirche besetzt. Antisemitische Vorwürfe wiesen sie allerdings zurück. Nach der nun unter Vermittlung des westfälischen Altpräsidenten Martin Hans-Linnemann erzielten Einigung können sie die Kirche bis zum 12. September nutzen. Die Jüdische Kultusgemeinde zeigte sich erleichtert über den Kompromiss. Man habe „keine Sorge“, dass die ehemaligen Besetzer das Kirchengebäude tatsächlich im September freigeben, so Vorstandsmitglied Irith Michelson.

Die jüdische Kultusgemeinde Bielefeld will im September mit dem Umbau der ehemaligen Paul-Gerhardt-Kirche beginnen, der insgesamt rund 2,5 Millionen Euro kosten soll und nach optimistischen Schätzungen ein Jahr dauert. Michelson hofft auf Spenden von Bielefelder Bürgern, Organisationen und katholischen Kirchengemeinden. Das Land Nordrhein-Westfalen werde voraussichtlich 1,75 Millionen Euro und die Stadt 250.000 Euro zur Verfügung stellen. Dabei ist der Wunsch nach einer Synagoge riesig. „Das gibt uns die Möglich-

keit, nach 70 Jahren wieder eine angemessene Räumlichkeit für jüdisches, kulturelles und Gemeinde-Leben zu kreieren“, freut sich Yuval Adam vom Vorstand. Durch die Zuwanderung aus dem ehemaligen Staaten der Sowjetunion ist die Gemeinde innerhalb der vergangenen acht Jahre von 35 auf über 300 Menschen angewachsen.

Die Kirchengemeinde zog eine Anzeige wegen Hausfriedensbruchs zurück. Das benachbarte ehemalige Pfarrhaus soll „so schnell wie möglich „umgebaut werden, damit dort Veranstaltungen der Gemeinde stattfinden können. Grund für den geplanten Kirchenverkauf ist der Rückgang an Gemeindemitgliedern und Finanzmitteln. Die Paul-Gerhardt- und die Marien-Gemeinde waren 2005 fusioniert. Die vereinigte Gemeinde sieht sich nicht der Lage, zwei Kirchen zu unterhalten. Die Superintendentin des Kirchenkreises Bielefeld, Regine Burg, zeigte sich erleichtert, „dass die Verhandlungen zu einem friedlichen Ende der Besetzung geführt haben“. Der westfälische Präses Alfred Buß hatte kürzlich für die „historische Chance“ geworben, dass in Bielefeld nach fast 70 Jahren wieder eine Synagoge errichtet werden könne.

Die Bürgerinitiative äußerte sich zurückhaltend über den Kompromiss. Es sei ein Fortschritt, dass die Kirche noch bis September genutzt werden könne und die Anzeigen zurückgenommen würden. Die Bürgerinitiative hatte die Paul-Gerhardt-Kirche nach dem letzten offiziellen Gottesdienst Ende März besetzt, um den Verkauf zu verhindern. Seither veranstaltet sie dort Andachten und Gottesdienste. Das Gotteshaus wurde jedoch bereits entwidmet. epd/dpa

Окончание акции по захвату церкви в Билефельде

Евангелическая община и участники акции по захвату церкви заключили компромисс

В конце июня была прекращена акция по захвату билефельдской церкви Пауля-Герхарда, продолжавшаяся три месяца. Соглашение, достигнутое между церковной общиной и участниками акции, сделало возможным продажу церкви еврейской культовой общине Билефельда. 6 июля еврейская община и евангелическая община св. Марии в Нойштадте подписали соответствующий торговый договор. Второй раз в истории Федеративной республики церковь будет переоборудована в синагогу.

Противники этой продажи организовали в знак протеста гражданскую инициативу и заняли здание, отвергнув при этом высказанные в их адрес обвинения в антисемитизме. В соответствии с договоренностью, достигнутой при посредничестве бывшего вестфальского председателя церковного совета Мартина Ханса-Линнеманна, они смогут пользоваться церковью до 12 сентября. Еврейская культовая община с облегчением восприняла достигнутое соглашение. По словам члена правления Ирит Михельсон, община уверена, что бывшие участники акции по захвату церкви действительно освободят ее в сентябре.

Еврейская культовая община Билефельда намерена в сентябре начать строительные работы, которые обойдутся примерно в 2,5 млн. евро и по самым оптимистичным оценкам продлятся один год. Михельсон рассчитывает на жертвования жителей Билефельда, организаций и католических церковных общин. Земля Серверный Рейн-Вестфалия предоставит по всей вероятности, 1,75 млн. евро, а город – 250.000. При этом желание иметь синагогу очень велико. «Это дает нам возможность через 70 лет снова получить подобающее помещение

для проведения религиозных, культурных и общинных мероприятий», – с радостью отмечает член правления Ювал Адам. Иммиграция из стран бывшего СССР привела к тому, что за прошедшие восемь лет численность общины возросла с 35 до более, чем 300 человек.

Церковная община взяла обратно свою жалобу, поданную в связи с нарушением закона о неприкосновенности жилища. Находящийся по соседству бывший пасторский дом должен «быть перестроен как можно быстрее», чтобы там смогли проходить мероприятия общины. Причиной запланированной продажи церкви является уменьшение числа прихожан и нехватка финансовых средств. В 2005 году церковные общины Пауля-Герхарда и св. Марии были объединены в одну. Объединенная община была не в состоянии содержать две церкви. Суперинтендант церковного общества Билефельда Регине Бург с облегчением восприняла то, что «переговоры привели к мирному окончанию акции по захвату». Вестфальский председатель церковного совета Альфред Бус недавно выступил за воссоздание почти через 70 лет синагоги в Билефельде, назвав это «историческим шансом».

Гражданская инициатива сдержанно отнеслась к достигнутому компромиссу, назвав прогрессом то, что церковь можно будет использовать до сентября и что церковная община взяла обратно поданную жалобу. Гражданская инициатива заняла церковь Пауля-Герхарда в марте, после последней официальной церковной службы, чтобы предотвратить продажу помещения. С тех пор она проводит там молебны и богослужения. При этом официально церковь уже не имеет своего статуса. epd/dpa

Кleine Gemeinde hat große Pläne

Historisches Gemeindezentrum und alte Synagoge werden für die 200 Mitglieder rekonstruiert

Die jüdische Gemeinde in der niedersächsischen Stadt unterscheidet sich auf den ersten Blick nicht wesentlich von anderen Gemeinden in Deutschland: Mit dem Zustrom jüdischer Kontingentflüchtlinge aus den ehemaligen Sowjetunion etablierte sie sich im Jahre 1994 als liberale Gemeinde und zählt heute 200 Mitglieder. Etwa neunzig Prozent der Mitglieder sind Zuwanderer, die hauptsächlich von staatlicher Unterstützung leben. Der Vorsitzende der Gemeinde Harald Jüttner über seine wichtige Aufgabe: „Für uns besteht kein Unterschied in der Betreuung der 200 jüdischen Menschen und ihrer nicht-jüdischen Familienangehörigen. Das sind noch mal etwa 100.“

Zu dem vitalen Gemeindeleben gehören die wöchentlichen Gottesdienste, Religions- und Sprachkurse, soziale Beratung und Pflege des Friedhofs. Im Augenblick werfen Vorstand und Mitarbeiter allerdings ihr Hauptaugenmerk auf die Realisierung des neuen Gemeindezentrums, das viel Zeit und Mühe kostet. Die kleine Gemeinde hat

sich ein ehrgeiziges Ziel gesetzt: Nicht nur ein historisches Gebäude in der Altstadt soll rekonstruiert, sondern im Hof des Hauses soll auch eine historische Synagoge wieder aufgebaut werden. Das Synagogengebäude ist fast 200 Jahre alt und stammt aus dem etwa 50 Kilometer von Göttingen entfernten Dorf Bodenfelde. Das Gebäude konnte nur gerettet werden, weil ein Dorfbauer das Gebäude nach der Vertreibung der Juden im Zweiten Weltkrieg kaufte. Der Enkel jenes Landwirts war der letzte Besitzer. Er nutzte die in einer Hofecke stehende Synagoge zuletzt als Stall und Schuppen. Nun soll die Synagoge abgerissen und in Göttingen wieder aufgebaut werden. Allerdings verschlingen diese Arbeiten alleine 200.000 Euro.

Die jüdische Gemeinde Göttingen wird bei diesem symbolträchtigen Projekt von vielen Menschen und Organisationen aus Göttingen unterstützt. Legendar sind inzwischen die Benefizkonzerte vom Göttinger Chor und Orchester „Blaue Sänger“ und auch



Die Spuren jüdischen Lebens reichen in Göttingen bis ins 12. Jahrhundert hinein. Davon geblieben ist das historische, im typischen Fachwerkstil gebaute und erhaltene Gemeindezentrum. Darüber freut sich der Gemeindevorsitzende Harald Jüttner ganz besonders.

Fotos: Leytus

die Kirchen der Stadt unterstützen die Gemeinde beim Erwerb des Grundstücks für das Gemeindezentrum. Ein nicht-jüdischer Göttinger bringt es auf dem Punkt: „So wie die Stadt Göttingen die Höhen und Tiefen seiner Geschichte erlebte, so war auch das Verhältnis zu den Juden in der Stadt immer sehr wechselhaft. Nun haben wir die Möglichkeit, die alten Sünden zu sühnen und die Zukunft des jüdischen Lebens hier zu garantieren“.

Die Stadt Göttingen wurde im 12. Jahrhundert gegründet und schon 100 Jahre später durften sich dort auch Juden ansiedeln. Im Mittelalter profitierten die Stadt und die dort lebenden Juden von der geografischen Lage: Auf dem Wege zwischen Lübeck und

Frankfurt am Main liegend, entwickelte sich Göttingen zu einem der wichtigsten Handelszentren und trat im 14. Jahrhundert der Hanse bei. Gleichzeitig hatte die Lage der Stadt verheerende Auswirkungen auf die dort lebenden Juden: In Göttingen verlief die Front des Kampfes zwischen Katholiken und Protestanten. Diese Auseinandersetzung hatte den wirtschaftlich-kulturellen Untergang der Stadt nach dem Dreißigjährigen Krieg, Pogrome und die Ausweisung der Juden aus der Stadt zur Folge. Erst mit der Gründung der Universität im Jahre 1737 wendete sich das Blatt: Die Stadt wurde zum renommierten Lern- und Wissenschaftsstandort, das wirtschaftliche und kulturelle Leben

ging wieder aufwärts und Juden - darunter viele Professoren und Wissenschaftler - waren erneut willkommen.

Mit der „Säuberung“ der Bibliotheken und Verbrennung „nicht-deutscher“ Bücher am 10. Mai 1933 war in der Universitätsstadt schon sehr früh der Weg frei für die Verfolgung von Juden. In der Pogromnacht am 9. November 1938 wurde die Göttinger Synagoge in der Maschstraße vom Nazi-Pöbel verbrannt. Von den vor 1933 fast 500 jüdischen Einwohnern lebten 1938 noch an die 220 in der Stadt, die von nun an von SA und SS verfolgt wurden. Die letzten 140 Mitglieder der jüdischen Gemeinde in Göttingen wurden 1942 in die Vernichtungslager deportiert. Irina Leytus

Nachrichten

ИЗВЕСТИЯ

Unna-Massen wird Kompetenzzentrum für Integration

Die Landesstelle für Aussiedler, Zuwanderer und ausländische Flüchtlinge in Unna-Massen (Nordrheinwestfalen) wird in ein Kompetenzzentrum für Integration umgewandelt. Zu den Aufgaben gehört neben der Wohnraumbeschaffung für Aussiedler und jüdische Zuwanderer künftig auch eine Beratung in Berufs- und Ausbildungsfragen. Daneben sollen Sprach- und Sozialkurse angeboten werden, die den Zuwanderern erste Orientierung im ungewohnten Umfeld geben. Die Mitarbeiterzahl wird von derzeit 186 auf 85 im Jahr 2011 gekürzt. Ziel sei es, Kommunen, Trägern der Wohlfahrtspflege, Sozialverbänden und Migrantenselbstorganisationen trotz der personellen Kürzungen „auch weiterhin einen fachkundigen und landesweit erkennbaren Ansprechpartner zu bieten“, sagte der nordrheinwestfälische Integrationsminister Armin Laschet (CDU). Hintergrund für die Umstrukturierung ist der Rückgang der Zuwandererzahlen. Während im Jahr 2004 laut Angaben noch 16.000 Menschen in Unna-Massen versorgt wurden, rechnet die Landesregierung zukünftig nur mit 3500 Zuwanderern jährlich. kna

Kritik an Gedenkstätten-Konzept der Bundesregierung

KZ-Gedenkstätten dürfen nicht auf Eintrittsgelder angewiesen sein, meint der Zentralrat der Juden in Deutschland. Generalsekretär Stephan J. Kramer kritisierte in Buchenwald, dem neuen Gedenkstättenkonzept der Bundesregierung fehle die langfristige Finanzierung. Außerdem seien Opferverbände und Wissenschaftler von der Mitarbeit ausgeschlossen. Der Bund plane mit den Vorschlägen von Kulturstaaatsminister Bernd Neumann also offensichtlich eine staatlich verordnete Gedenkstättenpolitik. zu

В Унна-Массен откроется компетентный интеграционный центр

Центр по приему переселенцев, иммигрантов и иностранных беженцев в городе Унна-Массен земли Северный Рейн-Вестфалия в скором времени превратится в компетентный интеграционный центр. В будущем, в его задачи, наряду с поиском квартир для переселенцев и еврейских иммигрантов, будет входить проведение консультаций по вопросам трудоустройства и обучения. Одновременно здесь будут предлагаться языковые и социальные курсы, которые помогут иммигрантам сориентироваться на начальном этапе в новых непривычных условиях. Количество сотрудников будет сокращено к 2011 году с 186 до 85 человек. Несмотря на сокращение персонала, целью «по-прежнему остается обеспечение профессионального и компетентного контакта с коммунальными властями, социальными объединениями, организациями благотворительной помощи и мигрантскими организациями», – заявил министр интеграции земли Северный Рейн-Вестфалия Арним Лашет (ХДС). Причиной реорганизации явилось уменьшение числа прибывающих иммигрантов. В то время, как в 2004 году в Унна-Массен, согласно существующим данным, были приняты 16 тыс. человек, в будущем правительство ожидает в среднем ежегодно около 3500 человек. kna

Критика правительственной концепции мемориальных комплексов

Существование мемориалов бывших концлагерей не должно зависеть от платы за вход, считает Центральный совет евреев в Германии. В своем выступлении в Бухенвальде Генеральный секретарь Штефан Крамер заявил, что новой мемориальной концепции федерального правительства не хватает долгосрочного финансирования. Кроме того, не предусмотрено сотрудничество с обществами жертв и учеными. Очевидно, что в отношении мемориальных комплексов правительство намерено проводить государственную политику, в основе которой заложены предложения госминистра культуры Бернда Нойманна. zu

Маленькая община с большими планами

Для 200 членов общины будут реконструированы исторический общинный центр и старинная синагога

Еврейская община города Гёттингена, расположенного на юге Нижней Саксонии, на первый взгляд существенно не отличается от большинства других общин Германии: она была основана в 1994 году в результате наплыва еврейских иммигрантов из бывшего Советского Союза, придерживается либерального направления и насчитывает на сегодняшний день 200 членов. Приблизительно 90 процентов из них – иммигранты, находящиеся, в основном, на государственном обеспечении. «Для нас нет никакой разницы между оказанием помощи нашим 200 евреям и нееврейским членам их семей, а это – дополнительно 100 человек», – подчеркивает председатель правления общины Гаральд Ютнер, говоря о своих важнейших задачах.

Жизнь общины протекает оживленно: еженедельные богослужения, курсы по вопросам религии и курсы немецкого языка, консультации по социальным вопросам и уход за кладбищем. Однако основное внимание правления и сотрудников общины в настоящий момент направлено на проект нового общинного центра, который требует больших затрат времени и сил. Эта небольшая община поставила перед собой честолюбивую цель: не только реконструировать историческое здание в старом городе, но и восстановить во дворе этого дома историческую синагогу. Этому строению уже 200 лет и первоначально оно было

построено в расположенной в 50 километрах от Гёттингена деревне Боденфельд. Здание синагоги было спасено только благодаря одному из жителей этой деревни, который купил его после изгнания евреев во время Второй мировой войны. Внук этого крестьянина был последним владельцем здания синагоги. Строение, расположенное на краю его земельных владений, служило ему хлевом и ангаром. Теперь же бывшая синагога должна быть демонтирована и заново построена в Гёттингене. Только эти работы обойдутся в 200 тысяч евро.

Многие жители и организации Гёттингена оказывают помощь еврейской общине в реализации этого проекта, имеющего большое символическое значение. Уже легендарными стали благотворительные концерты хора и оркестра «Blaue Sänger», а покупка земельного участка для нового общинного центра была осуществлена при поддержке городской церкви. В этой связи, один из жителей города отметил: «В соответствии со взлетами и падениями в истории города Гёттингена, очень переменчивым всегда было и отношение к евреям этого города. Теперь у нас появилась возможность искупить старые грехи и обеспечить будущее еврейской жизни в нашем городе».

Город Гёттинген был основан в XII веке и уже 100 лет спустя здесь смогли поселиться евреи. В средние века как сам город, так и проживавшие в нем евреи пользовались

преимуществами его географического положения: расположенный между Любеком и Франкфуртом на Майне, Гёттинген стал одним из крупнейших торговых центров и в XIV веке вступил в Союз Ганзы. С другой стороны, географическое положение города имело пагубные последствия для проживавших там евреев: Гёттинген находился в эпицентре борьбы между католиками и протестантами. Это противостояние стало причиной экономического и культурного упадка города и после тридцатилетней войны привело к погрому и изгнанию евреев из Гёттингена. Лишь после основания университета в 1737 году ситуация изменилась к лучшему: город стал признанным центром науки и образования, вновь оживила экономическая и культурная жизнь и евреи, среди которых было много учёных и профессоров, снова стали желанными жителями города.

«Чистка» библиотек и сожжение «не-немецких» книг 10 мая 1933 года послужили началом преследования евреев в университетском городе. В ночь погрома 9 ноября 1938 года Большая синагога Гёттингена на Машштрасе была сожжена нацистским сбродом. Из 500 жителей, оставшихся в городе к 1933 году, здесь, после событий 1938 года проживали лишь 220 евреев, которые подвергались массивным репрессиям со стороны СА и СС. Последние 140 членов еврейской общины были депортированы в лагерь смерти в 1942 году. Irina Leytus

Universitäten starten Anti-Israel-Kampagne

Britischer Hochschulprotest hat vor allem für jüdische Studenten böse Folgen

Von Uwe Westphal

Ob die erst vor wenigen Monaten gegründete University and College Union (UCU), eine Vereinigung britischer Akademiker, ihren Einstieg ins öffentliche Leben mit der Diskussion über einen Israel-Boycott glücklich gewählt hat, ist fraglich. Jedenfalls hat die UCU, die beansprucht, etwa 120.000 Hochschullehrer und andere Hochschulangestellte zu vertreten, für heftige Reaktionen nicht nur in Großbritannien gesorgt. Am 30. Mai stimmten zwei Drittel der versammelten 260 Mitglieder für die Empfehlung, einen Hochschul-Boycott gegen israelische Akademiker zu verhängen, kurz, den wissenschaftlichen Austausch von Hochschulpersonal zwischen beiden Ländern zu unterbinden.

Bis zum Winter soll über das „Anti-Israel-Dokument“ abgestimmt werden. Die Generalsekretärin der UCU, Sally Hunt, prognostiziert einen nur mäßigen Erfolg der Boycott-Anhänger und glaubt, andere Themen würden bis zum Herbst die Tagesordnung der Gewerkschaftsversammlungen bestimmen. Dennoch: Die Debatte zeigt Wirkung. Zu spüren bekommen sie vor allem jüdische Studenten in ihren Universitätsseminaren. Hier dominiert eine eher traditionelle politische linke Haltung, die an die PLO-Sympathiebekundungen der siebziger Jahre anknüpft. Das Muster: Israel verhindert aggressiv das Selbstbestimmungsrecht der Palästinenser, deshalb müsse man

diese mit antiisraelischen Kampagnen unterstützen.

Mit Sorge betrachtet Professor David Cesarani, Historiker an der Royal Holloway University of London, die Folgen dieser Auseinandersetzung an den britischen Unis. So hätten jüdische Studenten an kleineren Hochschulen wie in Bournemouth oder Wolverhampton in Campus-Diskussionen um den Boycott kaum eine Chance, wenn sie sich als Juden zu erkennen gäben. Das gereizte politische Klima könne für jüdische Studenten sehr unangenehm werden, so Cesarani. Die Belästigungen reichten von verbalen Attacken bis zu physischen Übergriffen. Die Boycott-Diskussion verschärft diese ohnehin vorhandene Tendenz. An den Universitäten allerdings, wo jüdische Studenten und Hochschullehrer zahlreicher zu finden sind, wie in Birmingham, Leeds oder London, wird eine offene und kontroverse akademische Debatte um den UCU-Vorstoß geführt.

Überrascht bis hilflos zeigten sich anfangs die offiziellen Vertreter der jüdischen Gemeinden in England, berichtet Cesarani. „Man hat versäumt, diese schon lange sichtbaren Tendenzen wahrzunehmen und darauf zu reagieren.“ Dieses Argument wird nicht durch den Protest der „Akademischen Freunde Israels“ und des englischen Oberrabbiners Jonathan Sacks entkräftet. Sacks sieht in dem angedrohten Boycott eine „antisemitische Kampagne“.

Doch auch moderatere englische Akademiker fühlen sich seit dem Li-

banonkrieg von Israel enttäuscht. Man glaubt in Israel keinen Wunsch nach einer friedlichen Lösung mehr zu erkennen. Cesarani vermutet, dass diese weitverbreitete israelkritische Haltung den Widerstand gegen die UCU-Boycottresolution geschwächt hat. Beeinflusst wird die Debatte inzwischen auch durch eine veränderte demografische Zusammensetzung an den Universitäten in England. Moslemische Akademiker und Studenten vertreten ihre politischen Positionen immer selbstbewusster. Die Universitätsleitungen hingegen sind vor allem an einem ruhigen Lehrbetrieb interessiert. Daher greifen die Unirektoren selten in Kontroversen ein. Und so entsteht eine Universitäts-Melange aus Kriegsgegnern, die für den sofortigen Abzug der britischen Truppen aus dem Irak sind, dogmatischen Gegnern Israels, Antisemiten, linken Traditionalisten und ethnisch-religiös geleiteten Vorurteilen.

Aber auch diese Mischung ist nicht neu. So verabschiedeten die Berufsverbände der Mediziner und Journalisten schon früher antiisraelische Resolutionen. Stararchitekt Richard Rogers forderte gar den Ausschluss israelischer Kollegen aus dem Weltverband. Niemand der UCU-Funktionäre kann ernsthaft behaupten, diesen Kontext nicht gekannt zu haben. Die nun weitreichenden Folgen der Boycottdebatte waren gewollt.

Aus *Jüdische Allgemeine* 26 vom 28.6.07

Universitäten beginnen antiisraelische Kampagne

Протест высших учебных заведений Британии чреват печальными последствиями прежде всего для еврейских студентов

Уве Вестфаль

Свою общественную деятельность учрежденная несколько месяцев назад Ассоциация университетов и колледжей Великобритании (UCU), представляющая собой объединение преподавателей британских ВУЗов, начала с дискуссии о бойкотировании Израиля. Можно ли считать такое начало удачными – это спорный вопрос. Во всяком случае действия UCU, считающей себя представителем 120 000 преподавателей и других сотрудников ВУЗов, вызвали бурную реакцию не только в Великобритании. 30 мая две трети из 260 присутствовавших членов ассоциации проголосовали за рекомендацию объявить академический бойкот преподавателям израильских учебных заведений, то есть прервать научный обмен между преподавательским составом обеих стран.

Решение по «Антиизраильскому документу» должно быть принято до наступления зимы. Генеральный секретарь ассоциации Салли Хант предсказывает приверженцам бойкота весьма умеренный успех и считает, что к осени повестку дня собрания этого профессионального союза будут определять другие темы. И все-таки: дебаты возымели действие. Сильнее всего это ощущают в первую очередь еврейские студенты на университетских семинарах. Политически здесь преобладают скорее традиционные левые настроения, ведущие свою историю от демонстраций в поддержку Организации Освобождения Палестины в 70-х годах. Типичное объяснение: Израиль в агрессивной форме ущемляет право палестинцев на самоопределение, поэтому им необходимо оказывать поддержку, проводя антиизраильские кампании.

Историк Давид Сезарани, профессор лондонского университета Royal Holloway University of London с беспокойством наблюдает за последствиями этого конфликта, разгоревшегося в британских университетах. Так еврейские студенты более мелких ВУЗов, например в Борнмуте или Вольверхэмптоне, практически не имеют шансов участвовать в студенческих дискуссиях по поводу бойкота, если они дадут понять, что они евреи. Напряженный политический климат может иметь для еврейских студентов очень неприятные последствия, считает Сезарани. Столкновения могут выглядеть по-разному: от вербальной атаки до физического нападения. Дискуссия о бойкоте усиливает и без того уже имеющуюся тенденцию. В то же время в университетах с большим числом еврейских студентов и преподавателей, таких как Бирмингем, Лидс или Лондон ведутся открытые и острые академические дебаты в связи с действиями UCU.

По словам Сезарани, первой реакцией официальных представителей еврейских общин Англии стали удивление и беспомощность. «Была упущена возможность своевременно распознать эти, уже давно существующие тенденции и среагировать на них соответствующим образом». Эти аргументы нельзя опровергнуть с помощью протестов общества «Академические друзья Израиля», а также английского верховного раввина Джонатана Закса. Закс видит в угрозе бойкота «антисемитскую кампанию».

Однако и менее радикально настроенные английские преподаватели испытывают со времени войны в Ливане разочарование по

отношению к Израилю и считают, что Израиль больше не заинтересован в мирном решении вопроса. Сезарани предполагает, что эта широко распространенная критическая позиция по отношению к Израилю ослабила сопротивление против инициированной UCU резолюции по бойкотированию. Между тем, изменившийся демографический состав английских университетов также оказывает влияние на дебаты. Преподаватели и студенты, исповедующие ислам, все более уверенно представляют свою политическую позицию. Университетское руководство, напротив, прежде всего заинтересовано в обеспечении спокойного учебного процесса. А это означает, что ректоры университетов редко вмешиваются в дебаты. Таким образом, университет представляет собой пеструю смесь из этническо-религиозных предрассудков и мировоззрений противников войны, требующих немедленного ухода британских войск из Ирака, фанатичных противников Израиля, антисемитов и левых националистов.

Но и эта смесь не является чем-то новым. Например, профессиональные объединения медицинских работников и журналистов еще раньше приняли антиизраильскую резолюцию. Знаменитый архитектор Рихард Роджерс потребовал вообще исключить израильских коллег из всемирного объединения. Ни один из представителей UCU не может со всей серьезностью утверждать, что не был знаком с этими фактами. Далеко идущие последствия дебатов относительно бойкота Израиля были спровоцированы намеренно.

Из *Jüdische Allgemeine* № 26 от 28.6.07

Auschwitz wird auf Unesco-Liste umbenannt



Die Unesco hat den Eintrag für Auschwitz auf der Liste für das Weltkulturerbe verändert. Polen hatte gefordert, den deutschen Charakter des KZ unmissverständlich klarzustellen. Das ehemalige deutsche Vernichtungslager Auschwitz hat auf der Liste des Weltkulturerbes der Unesco eine erweiterte Bezeichnung erhalten. Der neue offizielle Name lautet jetzt „Auschwitz-Birkenau. Deutsches nationalsozialistisches Konzentrations- und Vernichtungslager (1940 - 1945)“, sagte ein Sprecher des polnischen Kulturministeriums. Das Unesco-Komitee des Weltkulturerbes habe bei seinen jüngsten Beratungen in Neuseeland im Juni der von Polen beantragten Änderung zugestimmt. Polen wollte eine Änderung des bisher verwendeten „Konzentrationslager Auschwitz-Birkenau“, weil die Warschauer Regierung künftig Missverständnisse über den deutschen Charakter von Auschwitz ausschließen will. In der Vergangenheit hatten ausländische Medienberichte über „polnische Vernichtungslager“ in Polen Empörung ausgelöst. Während des Zweiten Weltkriegs wurde das deutsch besetzte Polen zum Mittelpunkt des nationalsozialistischen Holocausts. Der systematische Ermordung der europäischen Juden fielen mehr als sechs Millionen Menschen zum Opfer. Außer Auschwitz befanden sich auch die Vernichtungslager Majdanek, Treblinka, Sobibor, Belzec in Polen. *dpa*

В списках ЮНЕСКО Аушвиц будет переименован

Организация ЮНЕСКО изменила название концлагеря Аушвиц, занесенного в список всемирного наследия. Польша потребовала однозначно выделить немецкое происхождение концлагеря. Бывший немецкий лагерь уничтожения Аушвиц (Освенцим) получил в списках ЮНЕСКО дополнительное наименование. Теперь его официальное название: «Аушвиц-Биркену. Немецкий национал-социалистический концентрационный лагерь уничтожения (1940 -1945)», - заявил представитель польского министерства культуры. В июне комитет по вопросам мирового наследия ЮНЕСКО утвердил на своем недавнем совещании в Новой Зеландии предложенное Польшей изменение. Польша добивалась изменения используемого до сих пор наименования «Концентрационный лагерь Аушвиц-Биркену», так как варшавское правительство хотело избежать недоразумений в отношении немецкого происхождения Аушвица. Сообщения, появлявшиеся в прошлом в иностранных СМИ о «польском лагере уничтожения» вызвали в Польше волну возмущения. Во время Второй мировой войны оккупированная немцами Польша стала центром национал-социалистического Холокоста. В результате систематического уничтожения европейских евреев было убито более шести миллионов человек. Кроме Аушвица на территории Польши находились лагеря смерти Майданек, Трешлинка, Собибор и Бельбек. *dpa*

Nachrichten

ИЗВЕСТИЯ

„Mit einer Stimme sprechen“

Bundesinnenminister Wolfgang Schäuble (CDU) hat die wachsende Bedeutung der jüdischen Gemeinden in Deutschland gewürdigt. Die neue Vielfalt jüdischen Lebens in der Bundesrepublik sei „ein Geschenk und Wunder, für das wir staunend dankbar sind“, sagte Schäuble bei einem Festakt zum zehnjährigen Bestehen der „Union Progressiver Juden in Deutschland“ in Berlin. Der Vorsitzende der Union, Jan Mühlstein, betonte, das liberale Judentum sei „wieder in der Mitte der jüdischen Gemeinschaft und der Gesellschaft“ angekommen. Auch der Vizepräsident des Zentralrates der Juden in Deutschland, Dieter Graumann, sprach sich für eine weitere Integration der liberalen Gemeinden unter dem Dach des Zentralrates aus. Darunter gebe es „Platz für alle Juden dieses Landes“. „Bewahren wir die Vielfalt, in dem wir die politische Einheit stärken“, erklärte Graumann. „Wir Juden in Deutschland wollen politisch mit einer Stimme sprechen.“ Der „Union Progressiver Juden in Deutschland“ gehören bundesweit 20 liberale jüdische Gemeinden mit 4500 Mitgliedern an. Der Verband ging 2002 aus der 1997 gegründeten „Union Progressiver Juden in Deutschland, Österreich und der Schweiz“ hervor. *epd*

«Выступать единым голосом»

Министр внутренних дел ФРГ Вольфганг Шойбле (ХДС) отметил растущую значимость еврейских общин в Германии. Вновь обретенное многообразие еврейской жизни в Германии «является подарком и чудом, которому не перестает удивляться, испытывая глубокое чувство благодарности», - заявил Шойбле во время празднования 10-летнего юбилея «Союза прогрессивных евреев Германии» в Берлине. Председатель Союза Ян Мюльштайн подчеркнул, что либеральный иудаизм «вновь нашел свое место в самом центре как еврейского сообщества, так и общества в целом». Вице-президент Центрального совета евреев в Германии Дитер Грауманн высказался за дальнейшую интеграцию либеральных общин в Центральный совет. Здесь найдется «место для всех евреев этой страны». «Сохраним многообразие посредством укрепления нашего политического единства», - сказал он. «Мы, евреи в Германии, хотим в политическом отношении выступать единым голосом». «Союзу прогрессивных евреев Германии» принадлежат 20 либеральных еврейских общин, насчитывающих 4500 человек. Союз был образован в 2002 году из учрежденного в 1997 году «Союза прогрессивных евреев Германии, Австрии и Швейцарии». *epd*

„Das Judentum war mir sympathisch“

Rabbiner im Portrait: Die Berliner Rabbinerin Gesa Ederberg schreckt vor großen Veränderungen nicht zurück

Sie lacht viel und ihre Stimme klingt hell. Gesa Ederberg ist ein Mensch, der eigentlich immer zufrieden ist. Vielleicht liegt es an dem, was sie in ihrem bisherigen Leben alles erreicht hat: Als Tochter von „mehr oder weniger christlichen“ Eltern 1969 im ebenso beschaulichen wie akademischen Tübingen geboren, hat sie zunächst evangelische Theologie und Physik studiert. „Schon damals habe ich mich mit dem Judentum befasst“, erinnert sich die resolute Frau. Sympathisch sei ihr die Religion gewesen, aber nur auf einer professionellen Ebene. Und doch war ihr Studium - im Rückblick betrachtet - nur einer von mehreren Lebensabschnitten auf dem Weg zur Konversion - und schließlich zum Rabbinat. Schon mit 13 Jahren ist Ederberg nach Israel geflogen, zusammen mit ihrem Vater, der Geschäftsführer eines Bildungswerkes war. „Das war wohl eine Art Startpunkt“, so Gesa Ederberg heute. Ohne es bewusst zu verstehen, hat sie dieses kleine Land damals tief beeindruckt. Bereits als Teenager begann sie damit, sich mit hebräischen Schriftzeichen auseinanderzusetzen. Eine große Rolle spielte dabei auch ihr Interesse am Christentum, an Religion im Allgemeinen: „Wer sich mit dem einen beschäftigt, beschäftigt sich auch mit dem anderen.“

Während ihres Studiums in New York, Bochum, Berlin und Tübingen kommt sie dem Judentum immer näher, macht ihren Abschluss in evangelischer Theologie und studiert schließlich Judaistik in New York. 1992 mit 24 Jahren konvertiert sie zum Judentum. „Es gibt fast keine ‚logischen“

Gründe, zu konvertieren“, sagt sie. Und nach einer kurzen Pause fügt die einzige Berliner Rabbinerin hinzu: „Ich konnte es nicht verhindern.“ Das klingt seltsam, aber im Kontext des Prozesses, den sie bis dahin durchgemacht hat, durchaus schlüssig. Von ihrem heutigen Beruf als Rabbinerin ist sie bei ihrer Konversion naturgemäß noch weit entfernt.

Doch immer mehr Arbeit verdrängt die Arbeit in den Gemeinden, das was sie eigentlich als ihre eigentliche Beschäftigung sieht: ihre Promotion leidet unter ihrem religiösen Engagement. Plötzlich wird Ederberg vom Ehrgeiz gepackt: „Entweder Du machst es richtig, oder gar nicht.“ Der Entscheidung ist gefallen, der Entschluss gefasst: die Tübingerin aus christlich-bürgerlichem Haushalt wird Rabbinerin. Ederbergs jüngere Geschwister gehen andere Wege: ihr Bruder arbeitet im Musikmanagement, die jüngeren Schwestern studieren Regie und Kunst.

Die erste Station nach der Ordination führt Gesa Ederberg nach Weiden in der Oberpfalz. Gleichzeitig übernimmt sie die Geschäftsführung von Masorti e.V. in Berlin. Masorti, erklärt Ederberg, sei eine „Strömung zwischen Reform und Orthodoxie“, einerseits sei man für Neues offen, andererseits würden aber Traditionen sehr ernst genommen. „Alle Veränderungen müssen auf der Halacha beruhen“, erklärt die Rabbinerin.

Heute lebt die 38-jährige mit Ehemann Nils und den gemeinsamen sechsjährigen Zwillingen in Berlin. Ihr Lebensweg von der christlichen Tochter aus dem süddeutschen Bildungs-



Setzt vor allem auf Jugend- und Familienarbeit: die neue Rabbinerin, Gesa Ederberg, die seit Februar in der Berliner Synagoge an der Oranienburger Straße amtiert. Foto: Sharon Adler

bürgertum zur Rabbinerin interessiert bis heute viele. „Doch für mich ist das Schnee von gestern“, stellt sie klar - die Konvertierung erscheint im Rückblick nicht als Bruch im Lebenslauf. Seit 1. Februar 2007 hat sie einen Vertrag mit der Jüdischen Gemeinde zu Berlin und amtiert als Rabbinerin in der Synagoge an der Oranienburger Straße. „Obwohl ich noch in der Einarbeitungsphase bin, kann ich schon jetzt sagen, dass vor allem meine Jugend- und Familienarbeit sowie der Kindergottesdienst

am Schabbat sehr großen Anklang finden“, sagt Ederberg. Und nach den wichtigsten Zielen für ihre Gemeinde gefragt, hat die resolute Geistliche sofort eine klare Antwort: „Ich wünsche mir, dass die Leute das Judentum richtig verstehen und als für ihr Leben relevant erleben.“

Die Arbeit in Berlin lässt ohnehin kaum Zeit für Rückblicke: Vor zweieinhalb Jahren hat Ederberg einen Kindergarten eröffnet. Das Projekt ist ambitioniert, Hebräisch, Deutsch und Englisch

wird im Kindergarten gesprochen. Alle Erzieher sind Muttersprachler. Der Andrang ist so groß, dass Ederberg Wartelisten einrichten musste. Im Rahmen ihrer Arbeit für Masorti, die sie neben dem Rabbinat fortsetzt, organisiert sie nicht nur große Studententreffen, sondern auch weltweite Masorti-Rabbiner-Konferenzen. Die Doppelbelastung als Rabbinerin und Geschäftsführerin ist ihr nicht zu viel, ganz im Gegenteil: „Die Jobs lassen sich miteinander verzahnen.“ Johannes Boie

Wer, Wann, Wo - Kulturtermine im August 2007



Musik, Tanz und Gesang mit Klezmer Chidesch

Sonntag, 26. August, Jüdische Gemeinde Frankfurt, 19 Uhr
Ignatz Bubis Gemeindezentrum, Savignystraße 66

Informationen und Vorbestellungen: Telefon 069/76 80 36 22

Donnerstag, 30. August, Jüdische Gemeinde Landkreis Barnim, 17 Uhr

Stadthalle Bernau, Husitenstraße 1, 16321 Bernau

Informationen und Vorbestellungen: Telefon 0160/98 25 96 94

Liederabend mit Aviva Piniane (Gesang) und Sergei Kolmanovski (Klavier)

Donnerstag, 16. August, Jüdische Kultusgemeinde der Rheinpfalz, 18 Uhr
Basteigasse 4, 67655 Kaiserslautern

Informationen und Vorbestellungen: Telefon 0631/ 69720

Musik aus Israel mit Ofrin und Band

Sonntag, 12. August, Jüdische Gemeinde Düsseldorf

Leo-Baack-Saal, Zietenstraße 50, 40476 Düsseldorf

Montag, 13. August, Jüdische Gemeinde Dortmund, 19.30 Uhr

Prinz Friedrich Karlstraße 9, 44135 Dortmund

Informationen und Vorbestellungen: Telefon 0231/ 55 74 720

Rosenthal (Gitarre) & Ginzburg (Klarinette) spielen klassische und moderne Klezmermusik

Sonntag, 19. August, Jüdische Gemeinde Bochum-Herne-Hattingen,
Ort wird noch bekannt gegeben

Informationen und Vorbestellungen: Telefon 0234/932 579 22

Erinnerung und Zukunft denken“ - Fotoausstellung über Zuwanderer aus der Sowjetunion

Dienstag, 28. August bis Sonnabend, 29. September, Jüdische Gemeinde Delmenhorst

Volkshochschule Delmenhorst Am Turbinenhaus 11, 27749 Delmenhorst

Informationen: Telefon 04221/18011

«Иудаизм вызывал у меня симпатию»

Портрет раввина: берлинский раввин Геза Эдерберг не боится кардинальных перемен

Она много и звонко смеется. Геза Эдерберг - это человек, который практически всегда и всем доволен. Возможно, это связано с тем, что она успела многого достичь в своей жизни. Дочь «более или менее христианских» родителей, родившаяся в 1969 году в уютном и одновременно академическом Тюбингене, она вначале изучала евангелическую теологию и физику. «Уже тогда у меня проявился интерес к иудаизму», - вспоминает энергичная и полная решимости Геза. В то время эта религия импонировала ей, но больше на профессиональном уровне. Оглядываясь назад, можно сказать, что ее учеба была лишь одним из многочисленных жизненных этапов на пути к иудаизму и, в конечном счете, к раввинату. Впервые Геза Эдерберг побывала в Израиле в возрасте 13 лет вместе со своим отцом, управляющим одного учебного центра. «Эта поездка стала для меня своего рода точкой отсчета», - рассказывает она сегодня. Тогда она еще не отдавала себе отчета в том, насколько глубоко повлияла на нее эта маленькая страна. Так, еще будучи подростком, она начала заниматься ивритом. При этом большую роль играл ее интерес к христианству, к религии в целом: «Тот, кто занимается одной религией, одновременно знакомится при этом и с другой религией».

Во время своей учебы в Нью-Йорке, Бохуме, Берлине и Тюбингене она все больше и больше проникается иудаизмом, сдает выпускные экзамены по евангелической теологии и начинает изучать иудаистику в Нью-Йорке. В 1992 году в возрасте 24 лет она переходит в

иудаизм. «Так называемых «логических» оснований для перехода в другую религию практически нет», - рассказывает она. И после небольшой паузы единственная в Берлине женщина-раввин добавляет: «Это было для меня неизбежно». Это звучит несколько странно, однако в контексте процесса ее становления вполне логично. Тем не менее, на момент ее перехода в иудаизм, она была еще очень далека от своей сегодняшней профессии раввина.

Постоянно растущий объем работы в общинах вытесняет на второй план ее основное занятие - защиту докторской диссертации. Однако честолюбие берет верх: «Либо ты это сделаешь как полагается, либо вообще не будешь делать». Это было «стартовым выстрелом». Решение было принято: уроженка Тюбингена, выросшая в христианской буржуазной семье, становится раввином. Ее младшие брат и сестры выбирают другой путь: брат становится музыкальным менеджером, сестры изучают режиссуру и искусство. Ее первым этапом после получения звания раввина становится город Вайден в Верхнем Пфальце, параллельно с этим, Эдерберг перенимает управление берлинским обществом Масорти. Занимая промежуточную позицию между ортодоксальным и реформированным иудаизмом, течение Масорти, с одной стороны, открыто для нового в иудаизме, а, с другой стороны, исключительно серьезно относится к традициям. «В основе всех изменений лежит Галаха», - объясняет раввин Геза Эдерберг.

В настоящее время 38-летняя Эдерберг живет в Берлине с мужем

Нильсом и их шестилетними близнецами. Ее жизненный путь от девочки из южно-германской учительской семьи к раввину занимает очень многих еще и сегодня. «Однако для меня это все прошлогодний снег», - говорит Геза. Переход в иудаизм не стал переломным пунктом в ее биографии. С 1 февраля 2007 года у нее заключен договор с еврейской общиной Берлина. Она занимает пост раввина в синагоге на Ораниебургер штрассе. «Хотя я пока еще осваиваюсь на этом месте, но уже сейчас могу сказать, что, в первую очередь, моя работа с молодежью и семьями, а также богослужение для детей в Шаббат имеют успех и встречают всеобщую поддержку», - с гордостью заявляет Эдерберг. А на вопрос о главных целях ее общины, она немедленно и без колебаний отвечает: «Я бы хотела, чтобы люди по-настоящему поняли иудаизм и почувствовали его необходимость в своей жизни».

Работа в Берлине практически не оставляет времени для воспоминаний: два с половиной года назад она открыла детский сад. Разговаривают там на иврите, немецком и английском. Это родные языки воспитателей. Желающих такое количество, что Эдерберг пришлось составить списки очередников. Параллельно с деятельностью раввина, она продолжает работать в обществе Масорти, организуя не только массовые студенческие встречи, но и всемирные конференции раввинов Масорти. Двойная нагрузка раввина и управляющего делами не кажется ей чрезмерной, напротив: «эти работы можно совмещать друг с другом». Йоханнес Боие



Юдишкер Соммер в Франкфурт и Веймар

Мит einem großartigen Konzert von Avraham Fried haben am 21. August um 20 Uhr die diesjährigen „Jüdischen Kulturwochen“ der Jüdischen Gemeinde Frankfurt, die in Kooperation mit dem Frankfurter Kulturamt bis zum 2. September veranstaltet werden, begonnen. Der Sänger Fried, der traditionelles jüdisches Liedgut aus Osteuropa mit Rock-, Jazz- und Pop-Musik verbindet, ist in Deutschland noch ein Unbekannter, in Amerika und Israel dagegen füllt orthodoxe Sänger Stadien und große Konzertsäle. Eine breite Palette von Veranstaltungen vermitteln nach den Worten des Gemeinde-Kulturdezernenten, Dr. Dieter Graumanns, eine gemeinsame Botschaft: „Wir sind da!“ Gemeint ist die jüdische Gemeinschaft in Frankfurt, die von 4000 im Jahr 1989 auf mittlerweile 7000 angewachsen ist. Auf dem Programm stehen eine Lesung des Historiker Saul Friedländer, der im Herbst den Friedenspreis des Deutschen Buchhandels erhält, der Berliner Kultautor Wladimir Kaminer liest aus seinen Büchern „Mein Schrebergarten“ und „Russendisko“, eine jüdische Filmreihe im Filmmuseum, eine Ausstellung im Gemeindezentrum von Künstlern der Frankfurter Gemeinde, eine Stadtbegehung an jüdische Orte in Frankfurt, ein Klezmer-Konzert und ein Klavierabend des Klavier-Virtuosen Vladimir Stoupel. Außerdem wird es in Zusammenhang mit der Ausstellung „Ignatz Bubis - Ein jüdisches Leben in Deutschland“, die im Jüdischen Museum in Frankfurt zu sehen ist, eine Podiumsdiskussion zum Thema „Deutscher Staatsbürger jüdischen Glaubens - Leben und Werk von Ignatz Bubis“ mit Prof. Dr. Salomon Korn und Dr. Otto Graf Lambsdorff geben. Weitere Informationen unter: www.jg-ffm.de.
Noch bis 9. August finden in Weimar das Klezmer-Festival „Yiddish Summer“ statt. Vorgestellt werden traditionelle jiddische Musik und neue Impulse von Klassik bis HipHop Das Festival wird von der Europäischen Union mit 200 000 Euro gefördert. Infos: www.yiddish-summer-weimar.de. zu

Лето еврейской культуры во Франкфурте и Веймаре

Грандиозным концертом Авраама Фрида были открыты в этом году 21 августа в восемь часов вечера «Недели еврейской культуры» еврейской общины Франкфурта, организованные при поддержке франкфуртского управления по делам культуры. Празднества продлятся вплоть до 2 сентября. Певец Авраам Фрид, соединяющий в своем творчестве еврейскую песенную традицию из Восточной Европы с роком, джазом и поп-музыкой, в Германии пока еще не известен, однако в Америке и в Израиле ортодоксальный певец собирает полные концертные залы и стадионы. По словам ответственного референта по делам культуры д-ра Дитера Грауманна, широкая палитра мероприятий как бы символизирует общую идею: «Мы - здесь!». Речь идет о еврейской общине Франкфурта, выросшей с 1989 года с 4000 до 7000 человек. В обширную программу войдут выступления израильского историка Саула Фридендера, который будет награжден осенью этого года Премией Мира немецких книготорговцев и берлинского культового автора Владимира Каминера, который будет знакомить слушателей с отрывками из своих книг „Mein Schrebergarten“ и „Russendisko“, цикл еврейских фильмов в музее кино, выставка художников франкфуртской общины в центральном здании общины, городская экскурсия по еврейским местам Франкфурта, концерт клезмерской музыки, а также фортепьянный концерт исполнителя-виртуоза Владимира Ступеля. Кроме того, в связи с выставкой «Игнац Бубис - еврейская жизнь в Германии», представленной в еврейском музее во Франкфурте, состоится подиумная дискуссия на тему «Немецкий гражданин иудейского вероисповедания - жизнь и деятельность Игнаца Бубиса» с участием проф. д-ра Саломона Корна и д-ра Отто Графа Ламбсдорфа. Дополнительно информацию можно получить в интернете по адресу: www.jg-ffm.de.

До 9 августа в Веймаре продлится фестиваль клезмерской музыки «Yiddish Summer». Здесь будут представлены как традиционная еврейская музыка, так и новые интерпретации, начиная от классики и кончая направлением хип-хоп. Фестиваль финансируется Европейским Союзом суммой в 200 тыс. евро. Дополнительная информация: www.yiddish-summer-weimar.de. zu

Ауф Спуренсухе нaч NS-Тäтeрн

Дрeи Wiesenthal Center und Forschungseinrichtung aus Münster wollen gemeinsam Täterbiografien schreiben

Es ist ein einmaliges Projekt: Seit letztem Jahr arbeiten das Jerusalem Büro des Simon Wiesenthal Centers und die Villa ten Hompel in Münster zusammen. Das Wiesenthal Center sammelt seit Jahren im Rahmen seiner „Operation Last Chance“ Informationen über NS-Täter in Europa. Die Villa ten Hompel, in der Nazizeit Sitz der Ordnungspolizei, forscht zu den Themen Polizei, NS und Nachkriegsgeschichte. Beide Institutionen lassen die Ergebnisse ihrer Arbeit nun zusammenfließen und wollen ein gemeinsames Projekt unter dem Titel „Europäische Täterbiografien“ entwickeln. „Das ist wirklich unsere letzte Chance, die Täter ihrer gerechten Strafe zuzuführen“, betonte der Leiter des Simon Wiesenthal Centers, Efraim Zuroff. Immer noch gebe es einige tausend Personen, die am Holocaust beteiligt gewesen seien, aber niemals angeklagt wurden.

Die Wahrscheinlichkeit, dass sie jemals vor Gericht gestellt würden, werde immer geringer. Deshalb entschied sich das Simon Wiesenthal Center vor fünf Jahren, die Bemühungen um eine Bestrafung von

Nazi-Verbrechern mit neuen Methoden zu verbessern. Konzipiert wurde das Projekt von Zuroff. Die „Operation Last Chance“ setzt eine Belohnung für Hinweise aus, die zur Anklage von NS-Tätern führen. Inzwischen läuft „Last Chance“ in neun Ländern: den baltischen Staaten, Polen, Rumänien, Österreich, Kroatien, Ungarn und Deutschland. „Wir erhielten in Deutschland 80 Namen von Verdächtigen“, so Zuroff. „Fünf Fälle wurden den Strafverfolgungsbehörden übergeben.“ Auch die Bitte um Informationen aus der Bevölkerung hatte in der Bundesrepublik großen Erfolg: „Deutschland ist das einzige Land der Welt, in dem wir sogar von Verwandten Hinweise auf Kriegsverbrecher bekamen“, betonte Zuroff.

Stefan Klemp, beim Wiesenthal Center zuständig für Deutschland und Österreich, erläuterte, dass man der Villa ten Hompel Materialien zur Forschung und politischen Bildung wie etwa Tonband- und Filmaufnahmen zur Verfügung stelle. Umgekehrt sei man durch die Quellen, Dokumente und Archive der Villa ten Hompel

auf die Namen von Nazi-Tätern gestoßen. „So haben wir beispielsweise mit den Akten eines Täter-Anwalts helfen können, die wir auf einem Dachboden gefunden haben“, berichtete der Leiter der Villa ten Hompel, Christoph Spieker. In der Gedenk-, Lern und Forschungsstätte lagern vor allem Namenslisten der Polizeibattalione, die an der systematischen Ermordung der jüdischen Bevölkerung Osteuropas beteiligt waren.

Spieker: „Wir können keine juristische Bewertung liefern. Aber wir können Material neu nutzen, das in keinem Museum der Bundesrepublik zu finden ist, und Zusammenhänge herstellen, die bisher als nicht relevant betrachtet wurden.“ Die bisherige Bilanz kann sich sehen lassen: Fast 500 Ermittlungsverfahren wurden eingeleitet, 67 Nazi-Verbrecher verurteilt. „Es ist immer noch möglich, die Mörder zur Verantwortung zu ziehen“, gibt sich Efraim Zuroff überzeugt. „Aber nicht mehr lange. Fünf Jahre, vielleicht sechs - dann ist unsere letzte Chance vorbei.“

Gerd Felder

Aus Jüdische Allgemeine 27 vom 5. Juli 2007

По следам нацистских преступников

Центр Визенталья и исследовательский центр из Мюнстера планируют совместно воссоздавать биографии нацистских преступников

Это единственный в своем роде проект: начиная с прошлого года иерусалимское бюро Центра имени Симона Визенталья сотрудничает с виллой тен Хомпель в Мюнстере. В рамках программы «Операция последний шанс» Центр Визенталья многие годы собирает информацию о нацистских преступниках из Европы. Вилла тен Хомпель, в которой во время национал-социализма располагалась полиция, проводит исследования на тему: полиция, национал-социализм и послевоенная история. Обе организации объединили результаты своей работы и хотят реализовать совместный проект «Биографии нацистских преступников Европы». «Это действительно наш последний шанс добиться того, чтобы преступники понесли заслуженное наказание», - подчеркнул руководитель Центра имени Симона Визенталья Эфраим Зуроф. Все еще живы несколько тысяч человек, принимавших участие в Холокосте, которым не было предъявлено обвинение.

Вероятность того, что они когда-либо предстанут перед судом постоянно уменьшается. Поэтому пять лет назад Центр Симона Визенталья решил с помощью новых методов усовершенствовать систему поиска нацистских преступников. Идея проекта принадлежит Зурофу. «Операция последний шанс» означает премию тому, кто предоставит информацию, ведущую к аресту нацистских преступников. Тем временем, в проекте «Последний шанс» принимают участие девять стран: страны Балтии, Польша, Румыния, Австрия, Хорватия, Венгрия и Германия. «В Германии мы получили информацию о 80 подозреваемых», - сообщил Зуроф. «В пяти случаях эта информация была передана органам уголовного преследования». Обращенная к населению Германии просьба о предоставлении информации также

увенчалась успехом: «Германия - это единственная страна в мире, где мы получали информацию о военных преступниках даже от их собственных родственников», - подчеркнул Зуроф.

Сотрудник Центра Визенталья Штефан Клемп, ответственный за Германию и Австрию, пояснил, что вилла тен Хомпель предоставляла материалы для исследований и политического просвещения, как например, магнитофонные записи и кинокадры. В свою очередь, с помощью архивов, документов и других источников, предоставленных виллой тен Хомпель, удалось выявить имена нацистских преступников. «Так например, мы смогли оказать помощь, предоставив акты нацистского юриста, обнаруженные нами в одном из чердачных помещений», - рассказал руководитель виллы тен Хомпель Кристоф Спикер. В мемориальном учебно-исследовательском центре

хранятся прежде всего поименные списки полицейских батальонов, участвовавших в систематическом уничтожении еврейского населения Восточной Европы.

«Мы не можем давать юридическую оценку, однако мы можем использовать материалы, которых нет ни в одном музее Федеративной республики и выстраивать взаимосвязи, которым раньше не придавалось никакого значения» - заявил Спикер. Результаты говорят сами за себя: почти в 500 случаях начато расследование, в отношении 67 нацистских преступников был вынесен приговор. «Пока еще есть возможность привлечь убийц к ответственности», - убежден Эфраим Зуроф, - но времени осталось мало. Пять или, может быть, шесть лет - и у нас больше не будет этого последнего шанса».

Gerd Felder

Из «Jüdische Allgemeine» № 27 от 5 июля 2007

Impressum

Zukunft

Herausgeber:
Zentralrat der Juden in Deutschland,
Körperschaft des
öffentlichen Rechts (K.d.ö.R.)
Chefredaktion:
Charlotte Knobloch (V.i.S.d.P.)

Redaktion:
Stephan J. Kramer
Jacqueline Hopp
Marina Rabkina
Postanschrift:
Postfach 04 02 07
10061 Berlin
Telefon: 030 - 28 44 56 - 0
Fax: 030 - 28 44 56 - 13
eMail: zukunft@zentralratjuden.de

Gestaltung und Layout:
Mariette Junk, Kaya Deniz -
WARENFORM
www.warenform.net

Druck:
Union Druckerei Berlin GmbH
Storkower Str. 127 a, 10407 Berlin

ISSN:
1618-6087

Die „Zukunft“ erscheint monatlich als kostenloses Informationsblatt in einer Auflage von 27.000 Exemplaren. Für unaufgefordert eingesandte Manuskripte und Fotos übernimmt die Redaktion keine Haftung, außerdem gibt es keine Veröffentlichungsgarantie. Die Redaktion behält sich vor, Leserbriefe und Manuskripte zu kürzen.

Bесплатный информационный бюллетень «Zukunft» издается ежемесячно тиражом 27 000 экземпляров. За незаказанные тексты и фотографии редакция ответственности не несет, публикация незаказанных текстов не гарантируется. Редакция оставляет за собой право сокращения статей и писем читателей.

Fotos Titelleiste (v.l.n.r.): version, Leytus, Adler